



ترجمه متون اسلامی

ویژه رشته‌های پزشکی

پاره‌ای از دیدگاه‌های اسلام در مورد بهداشت و طب

نویسنده: دکتر غلامرضا نورمحمدی

مترجم: ایران سلیمانی

عضو هیئت علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد اردبیل

زمستان ۱۳۸۲

شناسنامه کتاب

نام کتاب: ترجمه قانون اسلامی ویژه رشته‌های پزشکی

مترجم: ایران سلیمانی

ناشر: فخر دین

نوبت چاپ: اول ۸۳

چاپ: نور

تیراژ: ۲۰۰۰

قیمت ۱۷۰۰

شابک: ۵ - ۱۶ - ۸۵۸۲ - ۹۶۲

فهرست مطالب

فصل اول: علم	۷
فصل دوم: علم طب	۲۵
فصل سوم: کرامت انسان	۳۷
فصل چهارم: تکوین انسان	۴۷
فصل پنجم: هویت انسان	۶۷
فصل ششم: نظام تغذیه در اسلام	۸۱
فصل هفتم: نظام نوشیدن در اسلام	۱۰۷
فصل هشتم: نظام سلامتی در اسلام	۱۲۵
فصل نهم: نظافت در اسلام	۱۴۱
فصل دهم: نظام مداوا کردن در اسلام	۱۵۵

□ سر آغاز

متون کهن دوره های اسلامی، ایران در علوم و فنون مختلف میراث گرانقدر این مرز و بوم و سرشار از اصطلاحات و جملات عربی است استفاده بهینه از این میراث ارزشمند از طریق آشنایی با این زبان و درک مفاهیم آنان است با توجه به تجربه چندین ساله چنین استنباط می شود که بیشتر دانشجویان راغب درک مفاهیم عالی انسانی عموماً و قرآنی خصوصاً هستند اما به زبان فارسی، و در خصوص زبان عربی اعتقادات خاصی دارند که مثلاً ما می توانیم قرائت و معنی و تفسیر قرآن و همچنین نهج البلاغه و سایر متون را که ترجمه شده دریابیم اما ترجمه کردن متون عربی با توجه به ضیق وقت و کثرت پروژه های درسی از توان ما خارج است بنابراین، این گونه کارها در رده ی دوم اهمیت ارتقاء علمی و تخصصی ما دارند باری با توجه به این گونه استدلال و دلایل دیگر، از آن جایی که ضرورت تحصیل علم و از طرف دیگر انگیزه خدمت و احساس مسئولیت ایجاب می کرد بنده نیز بر آن شدم جهت خدمت به بزرگ مردان و دلیر زنان این مرز و بوم کتاب حاضر را ترجمه کنم تا دانشجویان عزیز بهتر و بیشتر از این منبع استفاده کنند.

اما با تلاشهای زیاد به نویسنده محترم کتاب دسترسی پیدا نکردم تا در خصوص ترجمه متن از ایشان کسب تکلیف نمایم و اجازه بگیرم و چون این کتاب پاره ای از دیدگاه های اسلام را در مورد بهداشت و طب آورده است خوانندگان زیادی را به خود اختصاص خواهد داد چرا که بهداشت لازمه محیطها و زندگیهای فردی و اجتماعی است و خود نویسنده هم به همین مطلب در پیش گفتار اشاره کرده است بنابراین با ترجمه این متون انشاءالله هدف و مقصود نویسنده هم حاصل خواهد شد، چرا که نیاز دانشجویان و جوانان و متعلمان به فراگیری مسائل قرآنی و فهم روایات موثق و ارزشمند و تقریرات معصومین (ع) روز به روز افزون می شود به همین خاطر سعی شده است عبارات

و مطالب متن به زبان ساده ترجمه گردد و چون در آخر هر درس فهرست منابع آورده شده، علاقه مندان می‌توانند در صورت نیاز به منبع اصلی مراجعه نمایند و از این طریق با منابع علمی دینی مانوس گردند و همان طوری که در همه امور زندگی، لازم است غایت و جهت حرکت فقط به سوی «الله» باشد در تعلیم و تعلم نیز لازم است که نیت ما فقط و فقط برای جلب رضایت خداوند باشد در غیر این صورت به موفقیتی نائل نخواهیم شد بنده نیز فقط به خاطر پر محتوا بودن متن ترجمه‌ی آن را بر عهده گرفتم تا دانشجویان بیشتری را تحت تأثیر قرار دهد و مایه‌ی رشد و تعالی اندیشه آنها شود و منظور آقای نور محمدی محقق گردد که آری اسلام دین کامل است و در تمامی زمینه‌ها آگاهی‌های لازم را ارائه می‌نماید.

از اساتید محترم خواهشمند است چنان که امام امت (ره) فرموده اند: «معلمی شغل انبیاست» دقیقاً شرایط روحی و روانی رهپویان علم را در نظر گرفته، به تفهیم مطالب پردازند و از اکتفا کردن صرف به متن ترجمه اجتناب نمایند چون این متن مختص دانشجویان است که بداند در آن چه آمده است اما اساتید محترم باید به تفسیر و توضیح متن به صورت گسترده پردازند.

در پایان از خداوند منان بسیار سپاسگزارم که توفیقش مرا یاری گر شد تا متن فوق را ترجمه کنم و از کلیه همکاران بسیار ارزجمند بخصوص استاد گرانقدر آقای دکتر رادمنش استاد تحریر ادبیات عرب و متون دینی که مشوق اصلی بنده ایشان بودند و آقای دکتر ظهیری که در چاپ و نشر این کتاب جانب نهایت همکاری را داشتند و از استاد نورمند و خانم عزیزی که در ویرایش متن همکاری کردند بسیار سپاسگزارم و در آخر از همه اساتید و صاحب نظران تقاضا می‌کنم که پس از ملاحظه متن (که اولین تجربه‌ی بنده در امر ترجمه بود) این حقیر را از ارشادات و راهنمایی‌های سودمند خود بی‌نصیب نگذارند و نظرات صائب و تذکرات سودمند و عالمانه‌ی خود را در اختیار بنده قرار دهند، امید که لغزش ما و ذلالت قلمی و فکری اینجانب را با دیده‌ی اغماض بنگرند.

ایران سلیمانی

عضو هیئت علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد اردبیل

زمستان ۸۲